

La croissance démographique la plus rapide au pays

Les Territoires du Nord-Ouest sont le chez-soi de 41 500 Canadiens.

Batiste W. Foisy

La population grossit vite aux Territoires du Nord-Ouest, très vite. Si l'on se fit aux données du recensement canadien de 2006, rendues publiques cette semaine, il y aurait 13 % de plus de résidents aux TNO aujourd'hui qu'il y a cinq ans.

Il s'agit de la croissance démographique la plus rapide au pays. À l'échelle nationale, le taux de croissance de la population s'élève à 5,4 %, ce qui est quand même appréciable.

Statistique Canada aurait donc dénombré 41 464 Canadiens aux TNO dont 45 % habitent à Yellowknife (18 500 habitants). On note d'ailleurs que la population ténnoise s'urbanise de plus en plus. Le quart de la population des TNO réside désormais dans les quatre autres communautés les plus grosses, dans l'ordre : Hay River (3648 habitants), Inuvik (3484 habitants), Fort Smith (2364 habitants) et Behchoko (1894 habitants). C'est une augmentation de plus de 10 % par rapport à 2001.

C'est tout de même une micro-localité qui a enregistré l'augmentation la plus importante de sa population. Jean-Marie River a connu une impressionnante hausse de 62 % (!) du nombre de ses résidents... le hameau passant d'une population de 50 à 81.

La population des TNO a beau grossir plus vite qu'un coucher de soleil à Inuvik en décembre, ce n'est pas encore assez rapide pour certains. Appelé par *L'Aquilon* à commenter ces statistiques, le maire de Hay River, John Pollard, est déçu que sa ville n'ait pas encore franchi le cap de 4000 habitants.

« Je pensais que nous étions déjà 3800 habitants, indique-t-il. Pour moi c'est une décroissance et non pas une croissance. J'ai un but pour Hay River : que l'on dépasse les 4000 habitants. Nous avons besoin d'une plus grande population pour soutenir notre économie, les petits magasins comme les autres ».

« Nous sommes en manque de main d'œuvre, poursuit le maire, nous avons besoin de plus de travailleurs pour nos entreprises. Mercredi soir, nous avons une réunion publique avec les représentants de la mine Pine Point qui pourrait bien choisir d'établir leurs employés dans notre ville ».

Si cela peut l'encourager (ou le déprimer tout dépendamment comment il voit cela), Statistique Canada invite le publique à prendre les données des TNO avec un grain de sel. Selon l'agence gouvernementale, le taux de non-réponse au recensement aux TNO était de 8 % en 2001, et il serait de 3 % en 2006. Cela pourrait donc indiquer que la croissance démographique spectaculaire de notre territoire serait causée par une erreur des statisticiens.

L'Aquilon a contacté Statistique Canada pour en savoir davantage sur ces taux de non-réponse passablement différents. Mais au moment de mettre sous presse, on n'avait pas encore répondu à nos questions.

Les statistiques concernant la langue maternelle des résidents ne seront pas dévoilées avant décembre 2007.

Avec la collaboration de Maxence Jaillet



Photo : Batiste W. Foisy

Le maire de Yellowknife participe aux cérémonies de levée du drapeau franco-ténois.

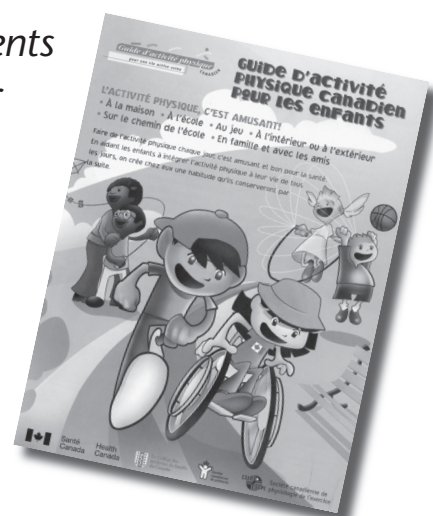


Les enfants actifs : rien ne peut les arrêter

Quand on les habitue très tôt à un mode de vie sain et actif, les jeunes ont plus d'énergie et de confiance en eux pour relever les défis de demain.

Contactez-nous dès maintenant pour obtenir un Guide d'activité physique et pour en savoir plus sur les bienfaits de l'activité physique et de la pratique du sport. Découvrez aussi comment le nouveau **crédit d'impôt pour la condition physique des enfants** peut vous aider à faire bouger vos jeunes.

Pour plus de renseignements sur le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants, veuillez composer le 1 800 959-7383.



L'activité physique ... pour la vie!

canadiensensante.ca

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

Canada

Gaz à effet de serre

Pas de réductions en vue aux TNO

Le nouveau plan vert du gouvernement des TNO fixe des cibles de réductions de gaz à effet de serre... mais juste pour le gouvernement.

Batiste W. Foisy

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n’a pas l’intention d’exiger que les industries minières et gazières réduisent leurs émissions de gaz à effet de serre. C’est ce qui ressort de la toute nouvelle « Stratégie des gaz à effet de serre des TNO », dévoilée le 14 mars.

Le document, sous-titré « contrôler les émissions de gaz à effet de serre aux TNO », comprend bien des cibles de réductions de gaz, mais elles ne visent que les activités du gouvernement lui-même et ne concernent pas les émissions territoriales en général.

Le gouvernement s’engage à réduire de 10 % ses propres émissions sous la barre des niveaux de 2001, et ce, d’ici 2011. Cela représente une réduction de cinq kilotonnes de gaz, soit à peine 0,29 % des 1750 kilotonnes de gaz émises annuellement aux TNO.

Les industries minières et gazières, qui en 2001 comptaient pour plus de la moitié (52 %) des émissions de gaz à effet de serre des TNO, ne seront pas

contraintes par le plan vert ténos. Le gouvernement ne fait que leur suggérer des mesures qu’elles peuvent prendre pour améliorer leur efficacité énergétique.

Non seulement ces industries sont les plus grandes émettrices de gaz des TNO, mais elles sont également celles qui ont le plus augmenté leurs émissions au cours des dernières années et celles dont les émissions sont les plus susceptibles d’augmenter dans les années à venir.

D’après des prévisions préparées par le ministère de l’Environnement et des Ressources naturelles, les émissions de gaz à effet de serre des TNO vont probablement doubler d’ici 2015. Et il est prévu que les secteurs miniers et gaziers seront les principaux, voire les seuls responsables de cette hausse vertigineuse, les prévisions du gouvernement ne faisant état d’aucune hausse significative dans les autres secteurs. La principale hausse d’émissions prévue coïncide avec le début de la production gazière dans le delta du Mackenzie.

Des hauts fonctionnaires du gouvernement des TNO ont justifié aux médias cette décision de ne pas

imposer de mesures pour forcer l’industrie à réduire ses émissions de gaz à effet de serre par l’incapacité du gouvernement à légiférer dans ces secteurs de juridiction fédérale.

Si le gouvernement fédéral avait consenti à signer un accord sur la dévolution de pouvoirs au gouvernement des TNO, le territorial aurait eu la capacité d’imposer des cibles de réductions à l’industrie, ont indiqué les hauts fonctionnaires.

Commentant à chaud la publication de ce plan vert, le directeur du groupe de pression Ecology North, Doug Ritchie, s’est dit « déçu du manque de cibles de réductions » territoriales.

Ritchie dit ne pas croire en l’incapacité du gouvernement. « Avec de la volonté politique, ils pourraient le faire », pense-t-il.

« Il y a des moyens de contourner ces questions de juridictions », affirme le directeur d’Ecology North. Il suggère que le gouvernement pourrait imposer une taxe sur le carbone qui pénaliserait les gros émetteurs.

LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE, UNE FAÇON MERVEILLEUSE D’APPRÉCIER LA VITALITÉ DE LA CULTURE ET DE LA LANGUE FRANÇAISE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST.

Le ministère de l’Éducation, de la Culture et de la Formation est heureux de se joindre aux francophones et aux francophiles des Territoires du Nord-Ouest afin de célébrer **Les Rendez-vous de la Francophonie** qui auront lieu du 9 au 25 mars 2007. Diverses activités intéressantes ont été organisées par vos association locales et la Fédération franco-ténoise :

Activités du 9 au 16 mars



FORT SMITH

- 12 mars : Soirée office national du film (ONF) et maïs soufflé à 19 h. Film gratuit pour toute la famille à la salle du bâtiment du parc national de Wood Buffalo
- 14 mars : Soirée ONF et maïs soufflé à 19 h : Film gratuit pour toute la famille à la salle du bâtiment du parc national de Wood Buffalo
- 16 mars : 12 h Cabane à sucre au Rec Centre. Tire sur la neige gratuite pour toute la famille et vente de produits de l’érable
12 h 15 Levée du drapeau franco-ténois, hymne national, mascotte et musique sur un thème de Fort Smith (événement familial)
12 h 30 Lunch gratuit à la Mairie pour tous (événement familial)
13 h 30 Dégustation de tire sur la neige au Rec Centre (gratuit)



HAY RIVER

- 9 mars : Levée du drapeau franco-ténois à l’hôtel de ville
- 11 mars : Chasse aux trésors
- 12 mars : Daniel Richer en spectacle à l’École Boréale à 10 h 30 Spectacle : le capteur de rêves et le loup
- 14 mars : Soirée ONF à 19 h à l’École Boréale



INUVIK

- 9 mars : Levée du drapeau franco-ténois à l’hôtel de ville
Dîner au restaurant Eskimo: lancement des activités RDV
- 10 mars : Atelier de contes animés pour toute la famille
- 11 mars : Journée piscine pour toute la famille
- 15 mars : Soirée ONF et maïs soufflé



YELLOWKNIFE

- 9 mars : Levée du drapeau franco-ténois à 12 h à l’hôtel de ville de Yellowknife
Installation des bannières: TÉNOIS ET FRANCOPHONES au centre-ville, École Allain St-Cyr et maison Laurent Leroux
Apéro de la fraternité : Maison Laurent Leroux (ouvert au grand public)
- 13 mars : Daniel Richer à 9 h l’École Allain St-Cyr. Spectacle : le capteur de rêves et le loup



Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 2, numéro 9 - 16 mars 2007

Un déficit de 6,6 M \$ est prévu

« Ce n'est pas un budget de croissance »

Ulysse Bergeron

L'exercice budgétaire 2007 du gouvernement du Nunavut est à peu de choses près celui de l'an dernier. La croissance de la population nunavoise et les services que cette situation particulière requiert amène le gouvernement à constater qu'encore cette année, le territoire connaîtra un déficit de fonctionnement évalué à près de 6,6 M \$.

Lors de la présentation du budget, le 7 mars dernier, le ministre des Finances, David Simailak, l'a lui-même qualifié de « budget modéré. Ce n'est pas un budget de croissance ». Il a soutenu espérer ardemment une plus grande aide financière du gouvernement fédéral. Le Nunavut attend toujours que le fédéral revisite sa façon de calculer les transferts financiers destinés au territoire.

À l'heure actuelle, les transferts sont établis à partir d'un calcul prenant en compte le nombre de résidents. Le GN est également en attente de la présentation du budget fédéral du 19 mars avant d'élaborer de nouveaux programmes.

Pour l'année 2007-2008, près de 91% des dépenses gouvernementales devrait être lié à des coûts liés à des programmes et des services, ce qui représentera un peu moins de 900 M\$. Les sommes restantes seront investies dans des projets de capitalisation, et cela pour l'ensemble du territoire.



Photo : Ulysse Bergeron
Le ministre des Finances, David Simailak, a qualifié le budget de « modéré ». Il espère une plus grande aide financière du gouvernement fédéral. Le Nunavut attend toujours que le fédéral revisite sa façon de calculer les transferts financiers destinés au territoire.

Après la mise en place d'une taxe sur le tabac, certains s'attendaient à la création d'une taxe sur l'alcool. Au ministère, les responsables de ce dossier ont indiqué que « le travail de préparation n'est pas encore terminé » et qu'il n'est pas dit que les projets de taxes s'attaquent plutôt à d'autres produits. L'idée d'une taxe sur les aliments vides [junk food] a été avancée, mais pas confirmée. Par ailleurs, aucune nouvelle taxe, ni augmentation de taxes ou d'impôt n'ont été annoncées.

Seule réelle nouveauté : le mode de comptabilité d'engagements du gouvernement du Nunavut sera changé. Le gouvernement adoptera la même méthode de comptabilité que celle des autres provinces et territoires canadiens.



NUNAVUT EN BREF

POPULATION

Croissance de la population au Nunavut

Entre 2001 et 2006, la croissance démographique du Nunavut est demeurée fortement positive (+10,2 %). Contrairement aux deux autres territoires, le Nunavut a vu son accroissement naturel augmenter. La fécondité y est deux fois plus élevée que la moyenne nationale (3,1 contre 1,5 enfant par femme en moyenne depuis 2001). L'immigration et les échanges migratoires avec les autres provinces expliquent peu les variations dans le taux d'accroissement. Le recensement de Statistique Canada révèle que la population du Canada est désormais de 31 612 000.

SANTÉ

Service itinérant d'échographie

Un nouveau service itinérant d'échographie sera développé au Nunavut. En effet, la ministre de la Santé et des Services sociaux du Nunavut, Leona Aglukkaq, a annoncé cette semaine l'achat de deux appareils d'échographie fonctionnant par ultrasons. Les appareils seront respectivement installés à Pond Inlet et Iqaluit. La ministre de la Santé a également annoncé le déploiement davantage de ressources humaines. Un nouveau technicien en échographie aurait été embauché.

AVENTURE

Périple arctique

La Britannique Rosie Stancer a amorcé un périple en solitaire qui devrait la mener jusqu'au pôle Nord. Elle a quitté Resolute Bay mardi dernier. Le trajet est de 769 kilomètres. Lors de la première journée de voyage, elle a parcouru près de quatre kilomètres. Avant son départ, Stancer a indiqué que son voyage se fera à pied, en ski et en escalade. Pour leur part, trois jeunes explorateurs dans la vingtaine – Eric McNair-Landry, Sarah McNair-Landry et Pier-Marc Girard – se préparent à parcourir le Groenland d'un bout à l'autre. Le trajet qui sépare Narsarsuaq au sud de l'île et Qaanaaq au nord-ouest est évalué à 2500 kilomètres. L'équipe veut mettre de l'avant l'impact des changements climatiques sur le Groenland.

L'AFN a de l'allant !

CALENDRIER DES ACTIVITÉS À VENIR



Association des
francophones
du Nunavut



Rendez-vous de la francophonie

L'Association des francophones du Nunavut vous présente la 9^e édition des Rendez-vous de la francophonie (RVF) au Nunavut du 9 au 25 mars 2007. Plusieurs activités seront organisées dans le cadre des RVF au cours de prochaines semaines...



Soirées boréales

Organisées par l'AFN, les Soirées boréales sont de passage à Iqaluit! Conférences, films, et dégustations seront au programme.
9 mars, 18h: Histoire et culture inuites. Cérémonie du Qulliq et danses au tambour. Invitée d'honneur : Sheila Watt-Cloutier.
10 mars, 17h: Aventure et tourisme sur le Toit du Monde.



Brunch familial et visionnement de documentaires de l'ONF

15 mars, 19h: Présentation du documentaire *Waben-Aki: peuple du soleil levant*
17 mars, 11h: Brunch et présentation de six court-métrages pour toute la famille. Légendes et humour pour les 5 à 99 ans!
20 mars, 19h: Présentation du documentaire international *Histoire de sable*.



Radiothon, Génies en neige et Spectacle Roots'n Wings

Pendant 24 heures consécutives, soit du 23 au 24 mars, l'équipe de CFRT animera le Radiothon CFRT 2007 grâce à l'appui financier des membres de la communauté. Soyez nombreux à encourager les animateurs et animatrices !
23 mars, 19h: Finale du Génies en neige (diffusé simultanément sur les ondes de CFRT) et 5 à 7 Radiothon.
24 mars, 19h: Concert de musique d'ici et d'ailleurs, avec Marie-Hélène Massy-Émond et Véronique Trudel.



Défi Qimualaniq Quest

Le Défi Qimualaniq Quest est une course de traîneaux à chiens Iqaluit-Kimmit, une grande première sur l'île de Baffin !
26 mars: Grand départ de la course à partir d'Iqaluit
28 mars: Arrivée des coureurs à Kimmit et festin communautaire.
31 mars: Arrivée finale des coureurs à Iqaluit. Remise des prix et festin communautaire à l'AFN.

www.franconunavut.ca 867.979.4606 culturel@nunafranc.ca



SAFRAN
Santé en français
au Nunavut

Leçons sur l’accessibilité aux soins de santé

Daniel Hubert
Directeur SAFRAN

L’objectif est clair. Les réseaux de la santé en français désirent accroître l’accessibilité à des services de qualité dans la langue de leur communauté. Pour ce faire, ils doivent surmonter plusieurs obstacles et développer des modèles d’accès aux soins, un défi commun à plusieurs communautés qui vivent en situation de minorité. Toutefois, certaines leçons générales peuvent être tirées des expériences de création de services et d’adaptation de services à la culture et à la langue d’une communauté. Pistes de solutions.

Lors du récent 3^e Rendez-vous de la Société santé en français (SSF), qui s’est récemment déroulé à Ottawa, des spécialistes, des promoteurs de projets, des coordonnateurs de réseaux et des fournisseurs de services ont décortiqué et présenté une multitude de facettes qui pouvant servir de pistes de solutions.

Ainsi, le Dr Alexander Green, de la Faculté de médecine d’Harvard, a présenté quelques-unes de ses recherches qui ont porté sur la mise en place de systèmes de santé adaptés à la gestion de la diversité culturelle. Faisant un retour sur des projets spécifiques aux minorités hispaniques, il a mis en relief l’importance des notions distinctes de compétences culturelles et de compétences linguistiques des fournisseurs de services.

Il a ainsi démontré que la culture ne se réduit pas qu’à la langue même si cette dernière en constitue un élément central. Posséder des compétences culturelles équivaut à connaître les valeurs, les attitudes, les croyances, le style de vie d’une communauté et être en mesure de composer avec ces éléments. De la même façon que l’on peut évaluer les compétences linguistiques d’une personne, on peut apprécier ses compétences culturelles et les valoriser.

Pour ce chercheur, les modèles d’accès aux soins et aux services peuvent être gradués en fonction de la disponibilité de ces compétences. Évidemment, le meilleur modèle serait celui où ceux qui offrent les services – qu’ils soient des secteurs administratif, professionnel ou autre – détiennent ces compétences culturelles et linguistiques pour desservir la communauté en situation minoritaire.

Le second modèle proposé repose sur l’action intégrée de fournisseurs de service bilingues dans toutes ses composantes (administratives, soins professionnels, etc). Un troisième modèle est constitué strictement d’une équipe de professionnels et de soutien bilingue. Dans une autre situation, le service est organisé autour de l’intervention d’interprètes professionnels et/ou bénévoles bien formés. Enfin, un dernier modèle repose sur le bon vouloir d’amis ou de membres de la famille agissant comme interprètes. En d’autres termes, le service doit être adapté à la réalité de la communauté et aux ressources que celles-ci détiennent.

Une chose est certaine, pour un service de qualité il faut pouvoir développer les capacités de communication des cliniciens, des intervenants et des personnes collaborant aux services. Et cela ne s’improvise pas. Une formation et un encadrement soutenus sont nécessaires.

Pour obtenir un service de qualité, l’offre de service doit clairement être orientée vers la culture et la langue. Des mesures doivent être prises et partagées par tous pour faire passer dans le quotidien cette orientation.

Des moyens et leviers d’action doivent être utilisés, moyens qui vont du recrutement ciblé à l’évaluation de services intégrant la composante culturelle et linguistique en passant par la formation du personnel.

Quelle offre de service : passive ou active?

Dans le contexte canadien, ces leçons peuvent certainement être source d’inspirations. On se retrouve ici souvent dans une situation où l’offre de services en français de qualité est nettement insuffisante. Le directeur général du Réseau francophone de santé du Nord de l’Ontario, Marc Bédard, soulignait pour sa part qu’il fallait justement faire la distinction entre une offre active de services en français et une offre passive de services dits bilingues.

Une offre active de services de santé dans une langue et une culture a des caractéristiques propres. Sur la base de normes en matière de services de santé primaires – c’est-à-dire les services de première ligne – il en relevait six : la connaissance et l’acceptation par les personnes, l’accessibilité (physique, temporelle, culturelle, notamment), la visibilité du service, la continuité et l’accompagnement du client, l’identité institutionnelle, ainsi que sur la qualité sur le plan de la culture et de la linguistique.

La SSF croit que l’amélioration de l’offre de services passe par une meilleure information à la population, par le développement de lieux physiques d’accès aux services francophones ou bilingues, par la mise sur pied de centres virtuels et d’accès de services à distance



ASSOCIATION DES
FRANCOPHONES
DU **NUNAVUT**

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

CP. 880, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0
Tél. 867-979-4606
Télec. 867-979-0800
communications@nunafranc.ca
www.franconunavut.ca

Collaborateurs : Yoan Barriault, Sabrina Bertrand, Mylène Chartrand, Daniel Cuerrier, Daniel Hubert, Tania Viens.

Le Nunavoix est produit pour le compte de l’Association des francophones du Nunavut et est réalisé grâce à l’aimable collaboration de l’Aiglon.

L’Association des francophones du Nunavut (AFN) est le porte-parole officiel de la communauté franco-nunavoise. Sa mission est d’œuvrer à l’affirmation et au plein épanouissement de la francophonie au Nunavut dans une perspective d’harmonie avec les autres cultures.

Iqaluit écoute



Le Club de Bicolo

Les verbes

1 PROVERBES À COMPLÉTER

Complète les proverbes à l'aide des verbes inscrits sur les étiquettes.

Qui dort _____.

Tous les goûts _____ dans la nature.

L'air ne _____ pas la chanson.

Le chat parti, les souris _____.

Les jours se _____ et ne se _____ pas.

Rira bien qui _____ le dernier.

Un tiens vaut mieux que deux tu l'_____.

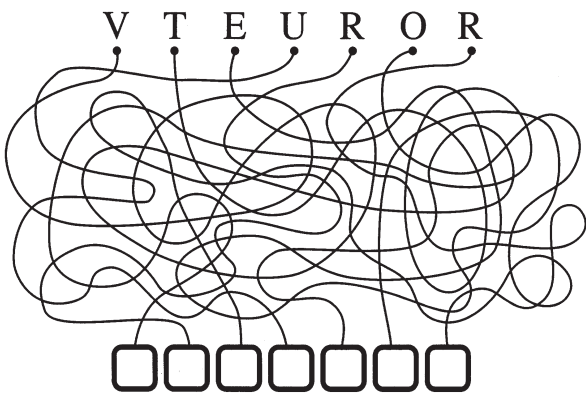
Qui se ressemble s'_____.

Tel est pris qui _____ prendre.

croyait
suivent
sont
auras
dansent
dîne
fait
assemble
ressemblent
rira

2 LE LABYRINTHE

Suis les lignes afin de replacer les lettres en ordre pour former un verbe.



3 MOTS CACHÉS

Encerle tous les mots de la liste dans la grille. Les lettres restantes compléteront la phrase.

LES VERBES

T R O P R O N O M O D E
I N F I N I T I F I D L
C O M P L E M E N T R L
E S S G J R E G L E O E
S I F U T U R R N M C S
S A S O I L S N U P C T
A N A C T I O N P S A N
P I V O U S P H R A S E
I M P A R F A I T E S S
M R V E R B E N O U S E
O E P C O N J U G U E R
T T I M P E R A T I F P

- ☐ ACCORD
☐ ACTION
☐ COMPLÉMENT
☐ CONJUGUER
☐ ELLES
☐ FUTUR
☐ ILS
☐ IMPARFAIT
☐ IMPÉRATIF
☐ INFINITIF
☐ MODE
☐ MOT
☐ NOUS
- ☐ PASSÉ
☐ PERSONNE
☐ PHRASE
☐ PRÉSENT
☐ PRONOM
☐ RÈGLE
☐ SUJET
☐ TEMPS
☐ TERMINAISON
☐ VERBE
☐ VOUS

Il y a, en français

_____ de verbes.

4 LES CHARADES

Trouve les verbes que l'on cherche à l'aide des indices

Mon premier est un nombre pair entre six et quatorze qui est divisible par cinq. _____

Mon deuxième est un synonyme de « il sent mauvais ». Il _____

Mon troisième est un breuvage chaud surtout apprécié des adultes. _____

Mon tout est un verbe qui est le contraire de « se réconcilier ». Se _____

Mon premier ressemble à une grosse souris. _____

Mon deuxième est l'endroit où tu passes tes récréations. _____

Mon troisième sert à faire briller les planchers ou les souliers. _____

Mon tout est un verbe qui ne rallonge pas. _____

1. Qui dort dîne.
Tous les goûts sont dans la nature.
L'air ne fait pas la chanson.
Le chat parti, les souris dansent.
Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.
Rira bien qui rira le dernier.
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
Qui se ressemble s'assemble.
Tel est pris qui croyait prendre.
2. Trouver.
3. Trois groupes.
4. dix + ue + thè = disputer.
rat + cour + cire = raccourcir.

SOLUTIONS

Les fantômes détestent être pris en photos


Marie-Hélène Massy Smond

Un après-midi d'août, brumeux, opaque comme un blizzard, j'atterris dans la cosmopolite Iqaluit. Déjà, Kuujuaq me fit verser les premières larmes d'une longue série; larmes d'étonnement et d'humilité devant tant et tant d'immensité. Eh oui, la beauté me fait pleurer.

Une vieille fourgonnette gouvernementale nous attendait ma poche de hockey et moi. Je suivais Ginette, notre tante spirituelle à nous, moniteurs de français campés dans la capitale. Avec mon impatience fidèle au poste, je voulais enfin me retrouver seule, avec toute la vie et la tundra devant moi. Il me fallait au plus vite déboucher cette bouteille pleine de silence et m'enivrer de solitude et de paix. Voilà ce qui m'avait motivé à venir sur la terre sans arbre; le besoin d'immensité qui, avais-je conclu, me donnerait un avant-goût de l'éternité, parce que comme disait Woody Allen, l'éternité c'est long, surtout vers la fin.

Après quelques escales, la fourgonnette gouvernementale me laissa finalement devant ce qui sera à la fois mon donjon, mon phare et mon restaurant préféré, la géante verte, refuge des corbeaux sorciers du vent, situé entre la prison, le centre de correction juvénile, la piste d'atterrissage et la cour à scrap. Celle qui allait m'accueillir sans m'inviter ni se laisser attendre se nommait la mystérieuse Old Residence.

Si j'étais ici c'était pour y rester, me disais-je. Alors, j'ai fait comme si. Comme si rien de pouvait attendre.



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Enseignement de cours pour l'École d'administration publique (ÉAP)
RFP n° 083002 – 083008

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de personnes qualifiées pour enseigner divers cours dans les domaines suivants :

083002 Programme communautaire d'administration des terres
Administration des terres II

083003 Programme de gestion communautaire
Atelier sur l'administration des terres
Programmes de logement – Planification et mise en œuvre
Développement social et économique des Premières nations

083004 Programme de travaux communautaires
Soins de garde
Entretien d'équipement mobile
Conduite de machinerie lourde

083005 Programme communautaire de sécurité publique
Agent chargé de faire respecter les règlements

083006 Programme de gestion des travaux communautaires
Gestion de l'entretien

083007 Programme pour l'exploitation d'installations récréatives communautaires
Piscines – Niveau I
Piscines – Niveau II
Parcs et terrains de sports – Niveau I et II

083008 Programme communautaire de gestion de l'eau et des déchets
Traitement des eaux usées
Gestion des déchets solides
Épuration de l'eau

On peut se procurer les paramètres auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6^e étage, Northwest Tower, 5201, 50^e Avenue, bureau 600, Yellowknife, NT X1A 3S9. Tél. : 867-873-7302; courriel : jason_goudie@gov.nt.ca.

Pour obtenir de l'information sur les contrats, visitez notre site Web au www.gov.nt.ca.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 30 MARS 2007.

Les documents seront disponibles à compter du 7 mars 2007.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Rien ne pouvait atteindre ce désir de stabilité et de vie rangée. C'était donc ce jour-là où tout changerait dans ma vie... Droit dans les yeux, j'hypnotiserais ce taureau nommé routine. J'ai défait ma poche de hockey. J'ai même rangé mes vêtements et fait mon lit. J'avais une maison grande comme une chambre, au plafond haut et à moi toute seule. Une porte qui se verrouille avec une unique fenêtre, vue sur la prison. C'était un cocon parfait pour cette métamorphose en presque maîtresse d'école. La première cigarette avec mes nouvelles, mais tout de suite amies, Toby et Anna Meeka, m'a fait réaliser que les mots seraient rares et importants. Le seul cadeau c'est la vie, m'a alors annoncé Toby.

Les filles confirmeront aussi mes appréhensions... Les Old Residences sont hantées par des fantômes. Des esprits malheureux errent dans les couloirs, les douches, les cages d'escaliers. La chambre 323 est condamnée et la 310, c'était la morgue.

Les Old Rez sont vieilles depuis longtemps. Édi-

Le Canadien de Montréal

Tout un débat

Alain Bessette

Le Canadien de Montréal vient de remporter deux importantes victoires, dans des circonstances tumultueuses et dans la controverse. Après l'affaire Kovalev, voilà que Samsonov s'échappait devant les médias à St-Louis. Il y a au moins un point important à souligner dans le cas de Samsonov. C'est l'harmonie parfaite entre lui et les amateurs: il regrette d'avoir signé un contrat avec le club. En attendant, c'est du haut des gradins qu'il regarde le club remporter quelques victoires.

On ne peut rejeter sur lui l'entière responsabilité de la dernière défaite du club, celle contre Atlanta, malgré son différentiel de -3 dans ce match, mais la décision de l'entraîneur de le laisser de côté le match suivant allait de soi. Il n'a pas aimé, il s'est plaint, il s'est excusé par la suite et il a réchauffé le banc de la galerie de presse. Et le club a gagné deux matchs consécutifs. On le reverra d'ici la fin de la saison, mais avec l'ardeur démontrée par les joueurs actuellement dans l'alignement, on se demande qui pourrait être retranché par l'entraîneur pour faire place à Samsonov. Au retour de Kovalev, Niinima sera laissé de côté et Dandenault reviendra à la ligne bleue. Au retour de Bonk, on peut penser que


fiées durant la guerre froide, elles ont eu pour mandat d'héberger les militaires américains. Certains y sont restés et y demeurent toujours. Depuis, elles abritent les étudiants de tous âges qui séjournent à Iqaluit pour quelques mois, quelques années. Derrière, ils laissent parfois leurs enfants, souvent leurs amours, leur famille et toujours un goût de viande sauvage et un coin de Notre Terre irremplaçable par les côtelettes désossées de la cafétéria et couloirs pêche de leur nouveau foyer. Les résidences ont un poids, une lourdeur palpable. J'ai cru bon parler avec ceux qui y habitent, je veux dire les invisibles, les âmes perdues. Je leur ai dit que je préfère avoir affaire avec les vivants. Puis, je les ai remerciés de me tolérer chez eux. Depuis, pour ma part tout va bien. La colocation est bonne et courtoise, aucun n'est venu me chatouiller les orteils pendant mon sommeil. Pourtant... Il y a toujours cette boule de triste stress qui se noue dans ma gorge quand je monte au troisième, par l'escalier secondaire et le couloir arrière...

Murray ou Jorges vont écoper. Mais qui laisser de côté pour Samsonov : Streit, Lapierre, Kostitsyn?

La victoire de 5-3 du club contre les Islanders de New-York est des plus importantes, dans une course aussi serrée pour participer aux séries éliminatoires. Le Canadien est toujours au 11^e rang, mais seulement 2 points derrière les Islanders et la Caroline qui occupent respectivement le 7^e et le 8^e rang. Donc au lieu d'avoir les Islanders avec une avance de quatre points devant Montréal, ils sont à un gain seulement, même si le club de New-York a deux matchs en main. Avec cette victoire, le Canadien figure encore parmi les cinq clubs qui se débattent pour obtenir une des deux dernières places pour participer aux séries.

Mais la victoire aura été encore plus importante en raison de la façon dont le club s'est comporté. Malgré qu'il traînait de l'arrière par deux buts à un certain moment, le club a continué de travailler avec acharnement pour revenir de l'arrière à deux occasions et finalement l'emporter, en infligeant une première défaite cette saison aux Islanders alors qu'ils menaient en début de troisième période. Important, car ce sont les jeunes joueurs de l'équipe (Latendresse, Kostitsyn, Ryder, Plekanec et Higgins) qui ont mené la charge.

Il ne reste que 11 matchs à disputer d'ici la fin du calendrier régulier, mais tous les espoirs sont permis. Dans les circonstances, sans superstars et avec son gardien numéro 1 sur la liste des blessés, il faut simplement espérer que le club continuera de lutter jusqu'à la toute fin.



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS
École d'administration publique (ÉAP)
Mise en œuvre de processus et d'outils d'évaluation à court et à long terme
RFP n° 073055/PM004412

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche de personnes qualifiées pour fournir les services décrits dans la demande. L'École d'administration publique, une division du ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, effectue une recherche pour évaluer les procédures d'évaluation utilisées dans les 14 programmes (plus de 100 cours) offerts aux employés des administrations publiques des Territoires du Nord-Ouest. Ce projet comprend des éléments à court et à long terme.


On peut se procurer les paramètres auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6^e étage, Northwest Tower, 5201, 50^e Avenue, bureau 600, Yellowknife, NT X1A 3S9. Tél. : 867-873-7302; courriel : jason_goudie@gov.nt.ca.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 26 MARS 2007.

Les documents seront disponibles à compter du 7 mars 2007.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest Transports
L'hon. Kevin Menicocche, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Cartographie multi-niveaux et analyse des routes
N° SC791288
Behchoko, TNO

Le consultant choisi fournira des services de cartographie multi-niveaux et d'analyse des routes afin d'établir un tracé pour une route d'hiver dans la région désignée des Tlicho.

Les soumissions cachetées seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 22 mars 2007**, au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions.

Les documents de la demande de propositions sont disponibles à partir du 12 mars 2007 à l'endroit susmentionné.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Larry Purcka
Tél. : 867-873-7647

On peut également se procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant le www.contractregistry.nt.ca/public

Camp de neige

Les élèves de 4^e et de 5^e année du programme de l’immersion moyenne de l’École Sissons ont été à leur camp de neige les 6, 7 et 8 mars au club de ski de Yellowknife.

Ce furent trois jours de ski, de jeux, de raquette et de bonne bouffe!



Erin et Darcy font la vaisselle.



Au ski



Dans le banc de neige

Texte et photos : marie-Françoise Le Doze



Territoires du Nord-Ouest Justice
L'hon. Brendan Bell, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Convention d'offre à commandes
Services d'interprétation et de traduction en français, au fur et à mesure des besoins
N° 377366

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès de personnes qualifiées pour fournir des services d'interprétation et de traduction en français « au fur et à mesure des besoins » pour les tribunaux des Territoires du Nord-Ouest. Des renseignements additionnels sur les rôles et les responsabilités sont compris dans les paramètres.

On peut se procurer les paramètres auprès de Maxine Stanzell, agente des achats par intérim et administratrice des contrats, Ministère de la Justice, 6^e étage, Palais de Justice, Yellowknife, NT. Tél. : 867-920-6443, fax : 867-873-0173, courriel : maxine_stanzell@gov.nt.ca.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

à 15 h, heure locale, le vendredi 23 mars 2007.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

DEMANDES DE PROPOSITIONS
Services de personnel pour les transports aériens (Medevac)
N° 80100
Et
Services de transport aérien Medevac par avions nolisés
N° 80101

L'Administration de santé territoriale Stanton est à la recherche de personnes qualifiées pour fournir des services lors de transports aériens (Medevac), et des services de transport aérien par vols nolisés (Medevac). Vous êtes prié de faire des demandes séparées en indiquant le numéro de référence approprié.

Les soumissions seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 30 avril 2007**, à l'adresse suivante :

Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, Rez-de-chaussée, Hôpital territorial Stanton, 550, Byrne Road, Yellowknife, NT. Tél. : 867-669-4173

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute soumission reçue.

Carrières et professions
Page 15, 16 et 17

LeVoyageur Journaliste

Le journal *Le Voyageur* est à la recherche d'un ou d'une journaliste à temps plein.

Description du poste :
Le ou la journaliste devra :

- rédiger des articles sur les événements d'actualité de la région;
- rédiger des articles d'actualité scolaire dans le cadre du projet des Pages écoles;
- prendre des photos.

Compétences / exigences recherchées :

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires en journalisme;
- Parfaite maîtrise du français écrit et parlé et excellente maîtrise de l'anglais parlé;
- Débrouillardise;
- Capacité à travailler sous pression;
- Posséder une voiture.

Rémunération : selon l'expérience

Pour poser votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae dès possible au :

525, avenue Notre-Dame
Sudbury (Ontario) P3C 5L1
Télécopieur : (705) 673-5854
Courriel : william.levasseur@levoyageur.ca



Possibilités d'emploi

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

*Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment***Agent de développement commercial****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

À partir du 1^{er} avril, 2007 le traitement initial est de 41,05 \$ l'heure (soit environ 80 048 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4731-2**Date limite : **le 28 mars 2007****Planificateur en transports diplômé****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 32,64 \$ l'heure (soit environ 63 648 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4722-3**Date limite : **le 29 mars 2007****Agent bilingue aux permis****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 24,25 \$ l'heure (soit environ 47 288 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4717-3**Date limite : **le 28 mars 2007****Ingénieur de projet – Civil****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial varie entre 41,05 \$ et 46,55 \$ l'heure (soit entre 80 048 \$ et 90 782 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4614-3**Date limite : **le 28 mars 2007****Gestionnaire immobilier principal****Ministère des Travaux publics****et des Services (Yellowknife, TNO)**

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial varie entre 41,05 \$ et 46,55 \$ l'heure (soit entre 80 048 \$ et 90 782 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-32-4566-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Gestionnaire****des services de construction****Société d'habitation des TNO (Yellowknife, TNO)**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2009

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial est de 41,05 \$ l'heure (soit environ 80 048 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-93-4724-1**Date limite : **le 23 mars 2007****Analyste principal des politiques et des programmes****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

À partir du 1^{er} avril, 2007 le traitement initial est de 42,95 \$ l'heure (soit environ 83 753 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4728-2**Date limite : **le 28 mars 2007****Ingénieur principal – Civil et surfaces****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial varie entre 44,89 \$ et 50,94 \$ l'heure (soit entre 87 536 \$ et 99 333 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4651-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Analyste principal du réseau****Ministère des Travaux publics****et des Services (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 37,47 \$ l'heure (soit environ 73 067 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-32-4719-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Agent principal du développement des terres****Société d'habitation des TNO (Yellowknife, TNO)**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2009

À partir du 1^{er} avril, 2007 le traitement initial est de 41,05 \$ l'heure (soit environ 80 048 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-93-4726-2**Date limite : **le 23 mars 2007****Analyste principal des politiques****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4727-2**Date limite : **le 28 mars 2007****Analyste principal de l'infrastructure du serveur****Ministère des Travaux publics****et des Services (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 39,21\$ l'heure (soit environ 76 460 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-32-4720-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Agent technique****Ministère des Transports (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 32,64 \$ l'heure (soit environ 63 648 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-31-4715-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Conseiller exécutif****Société d'habitation des TNO (Yellowknife, TNO)**

À partir du 1^{er} avril, 2007 le traitement initial est de 41,05 \$ l'heure (soit environ 80 048 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-93-4730-2**Date limite : **le 23 mars 2007****Adjoint administratif****Ministère de l'Éducation, de la Culture****et de la Formation (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 26,09 \$ l'heure (soit environ 50 876 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-71-4735-1**Date limite : **le 23 mars 2007****Conseiller en matière de planification des immobilisations****Ministère de l'Éducation, de la Culture****et de la Formation (Yellowknife, TNO)**

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial est de 37,47 \$ l'heure (soit environ 73 067 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-71-4732-1**Date limite : **le 23 mars 2007****Agent des parcs – Poste saisonnier****Ministère de l'Industrie, du Tourisme****et de l'Investissement (Yellowknife, TNO)**

Le traitement initial est de 31,20 \$ l'heure (soit environ 60 840 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

Le candidat retenu devra avoir un permis de conduire de classe 5 valide et une attestation en RCR ainsi qu'un certificat de secourisme valides.

N° du concours : **2007-63-4734-3**Date limite : **le 23 mars 2007****Gestionnaire du centre des services des ressources humaines****Ministère des Ressources humaines (Inuvik, TNO)**

Le traitement initial est de 44,89 \$ l'heure (soit environ 87 536 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

N° du concours : **2007-14-4699-1**Date limite : **le 23 mars 2007****Analyste des politiques financières****Ministère des Affaires municipales****et communautaires (Yellowknife, TNO)**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2008

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-21-4723-1**Date limite : **le 23 mars 2007****Coordonnateur des projets****Ministère de la Santé****et des Services sociaux (Yellowknife, TNO)**

Poste à durée déterminée d'un an

À partir du 1^{er} avril, 2007 le traitement initial est de 41,05 \$ l'heure (soit environ 80 048 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2007-49-4729-2**Date limite : **le 23 mars 2007**► **Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**

Ministère des Ressources humaines, Service de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2^e étage, 5003, 49^e Rue, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Homme d'équipage pour traversier (3 postes)**Ministère des Transports (Fort Providence, TNO)**

Il s'agit de postes saisonniers et non traditionnels

Le traitement initial varie entre 29,01 \$ à 32,91 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2,25 \$ l'heure.

Les candidats retenus devront avoir un permis de conduire de classe 5 valide.

N° du concours : **2007-31-4712**Date limite : **le 23 mars 2007****Homme d'équipage pour traversier (3 postes)****Ministère des Transports (Fort Simpson, TNO)**

Il s'agit de postes saisonniers et non traditionnels

Le traitement initial varie entre 29,01 \$ à 32,91 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 3,18 \$ l'heure.

Les candidats retenus devront avoir un permis de conduire de classe 5 valide.

N° du concours : **2007-31-4713**Date limite : **le 23 mars 2007****Agent de gestion de l'entretien****Ministère des Travaux publics****et des Services (Fort Simpson, TNO)**

Il s'agit d'un poste non traditionnel

Le traitement initial varie entre 29,01 \$ et 32,91 \$ l'heure (soit entre 60 341 \$ et 68 453 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 630 \$.

N° du concours : **2007-32-4709**Date limite : **le 23 mars 2007**► **Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**

Ministère des Ressources humaines, Service de gestion et de recrutement, C.P. 876, Fort Smith, NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Électricien d'aéroport/naval**Ministère des Transports (Inuvik, TNO)**

Le traitement initial est de 31,61 \$ l'heure (soit environ 65 749 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

Le candidat retenu devra avoir un permis de conduire de classe 5 valide. Une offre d'emploi dépendra de la vérification du casier judiciaire.

N° du concours : **2007-31-4716**Date limite : **le 16 mars 2007****Agent de probation****Ministère de la Justice (Inuvik, TNO)**

Poste à durée déterminée d'un an à partir d'avril 2007

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial est de 35,78 \$ l'heure (soit environ 69 771 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

Une offre d'emploi dépendra de la vérification du casier judiciaire.

N° du concours : **2007-82-4714**Date limite : **le 16 mars 2007****Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**

Ministère des Ressources humaines, C.P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620; téléphone : 867-678-6600 ou 1-877-445-4482 (sans frais); courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération des expériences équivalentes. • Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables. • La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à ces emplois. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Nous exigeons un certificat de santé pour certains postes.

Petites annonces

Petites annonces

Placez une annonce dans 16 journaux francophones à travers le Canada, seulement 52\$ + TPS. Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca.

Coloc recherché

4 1/2 à Niven Lake. 700 \$/mois + 1/2 des services. Appelez au 669-6213.



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Représentant au service à la clientèle Yellowknife

Le traitement initial est de 25,93 \$ l'heure (soit environ 50 563 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2 500 \$ par année.

N° du concours : **SR07/04** Date limite : **le 23 mars 2007**

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire le n° de concours, à l'adresse suivante :

Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
Section des ressources humaines
C.P. 8888, 5^e étage, Centre Square Tower
Yellowknife, NT X1A 2R3
Téléphone : 867-920-3888 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wcb.nt.ca

Vous pouvez vous procurer la description de travail de ces postes au www.wcb.nt.ca

L'employeur préconise un programme d'action positive et offre un milieu de travail à faible charge odorante.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



ADMINISTRATION DE
SANTÉ TERRITORIALE
STANTON

Ingénieur technologue, niveau I

**Services à l'équipement hospitalier
Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 31,20 \$ l'heure (soit environ 60 840 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2007-17-4718-3

Date limite : le 23 mars 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2^e étage, 5003, 49^e Rue, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9.
Courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment



Aide de maintien à domicile (2 postes)

**Administration des services de santé
et des services sociaux de Fort Smith Fort Smith, TNO**

Poste à temps partiel (15 heures/mois)

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,70 \$ l'heure.

N° du concours : 2007-67-4704

Date limite : le 16 mars 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2^e étage, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment



Infirmière en santé communautaire (8 postes)

**Administration des services de santé
et des services sociaux de Beaufort-Delta**

Le traitement initial varie entre 37,66 \$ l'heure (soit environ 73 437 \$ par année) et 42,73 \$ l'heure (soit environ 83 324 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord variant entre 11 684 \$ et 16 594 \$.

N° du concours : 2007-47-4530

Aklavik (2 postes)

N° du concours : 2007-47-4532

Tuktoyaktuk (3 postes)

N° du concours : 2007-47-4533

Paulatuk

N° du concours : 2007-47-4534

Fort McPherson

N° du concours : 2007-47-4535

Ulukhaktok

Dates limites : Ouverts jusqu'à ce que des candidats qualifiés soient trouvés

Infirmière autorisée – Soins de longue durée

**Administration des services de santé et des services
sociaux de Beaufort-Delta Inuvik, TNO**

Le traitement initial est de 33,06 \$ l'heure (soit environ 64 468 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

N° du concours : 2007-47-4733

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2^e étage, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment



Infirmière en soins à domicile (2 postes), Soins primaires communautaires

**Administration des services de santé
et des services sociaux de Fort Smith Fort Smith, TNO**

Le traitement initial est de 34,52 \$ l'heure (soit environ 67 314 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 314 \$.

N° du concours : 2007-67-4703

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2^e étage, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment

APPEL DE CANDIDATURES

DIRECTION GÉNÉRALE

Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest

La Commission scolaire francophone assure la gestion du programme d'éducation en français langue première aux Territoires du Nord-Ouest. Ce programme est actuellement dispensé à Hay River et à Yellowknife auprès d'environ 200 élèves de la maternelle à la 12^e année et est en croissance dans les deux communautés.

La Commission est à la recherche de candidats/es pour combler le poste de la direction générale. L'entrée en fonction sera au plus tard le 1^{er} août 2007. La personne qui occupera ce poste relèvera du Conseil d'administration et sera responsable de la mise en œuvre et de la supervision des programmes d'éducation dans les écoles, de même que de la supervision et de la gestion du personnel de la Commission scolaire.

La Commission favorise la candidature d'individus qui font preuve :

- d'un leadership dynamique en matière d'éducation;
- d'un intérêt certain pour l'épanouissement du potentiel des élèves;
- d'aptitudes à communiquer;
- de la capacité à établir des partenariats entre gouvernement et communauté;
- de gestion efficace des ressources humaines, matérielles et financières;
- d'implication dans sa communauté francophone.

L'évaluation des candidatures privilégiera :

- un statut d'admissibilité à l'enseignement aux TNO;
- un diplôme universitaire de 2^e cycle en éducation, ou l'équivalent;
- un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine de l'éducation et avoir exercé des fonctions de direction ou de responsabilités accrues, en éducation ou dans des domaines connexes;
- une maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit.

Le curriculum vitae sera adressé avant le 10 avril 2007, sous pli confidentiel, à :

André Légaré, président
Commission scolaire francophone
Casier postal 1980
Yellowknife NT X1A 2P5
Téléc. : 867-873-5644
Tél. : 867-873-6555
Andre_Legare@learnnet.nt.ca

